



Beethovens Werke.

Vollständige, kritisch durchgesehene

überall berechtigte Ausgabe.

Mit Genehmigung aller Originalverleger.

Serie 24.

LIEDER

mit Pianoforte, Violine und Violoncell.

No. 257. Schottische Lieder. Op. 108.

LEIPZIG, BREITKOPF UND HÄRTEL.

Preis: 2 Thlr. 6 Ngr. netto.

Das vollständige Verzeichniss befindet sich auf den inneren Seiten des Umschlags. — Bestellungen werden nach den Serien und laufenden Nummern desselben erbeten.

BEETHOVEN'S WERKE.

Instrumental-Musik.

Orchester-Werke.	
Serie 1.	
Symphonien.	
1	Erste Symphonie. Op. 21. in C.
2	Zweite ———— » 36. » D.
3	Dritte ———— » 55. » Es.
4	Vierte ———— » 60. » B.
5	Fünfte ———— » 67. » Cm.
6	Sechste ———— » 68. » F.
7	Siebente ———— » 92. » A.
8	Achte ———— » 93. » F.
9	Neunte ———— » 125. » Dm.
Serie 2.	
10	Wellington's Sieg oder die Schlacht bei Vittoria. Op. 91.
11	Die Geschöpfe des Prometheus, Ballet. Op. 43.
12	Ouverture und Zwischenakte zu Goethe's Trauerspiel Egmont. Op. 84.
13	Allegretto in Es.
14	Marsch aus Tarpeja, in C.
15	Militär-Marsch, in D.
16	12 Menuetten.
17	12 deutsche Tänze.
17a	6 Contretänze.
Serie 3.	
Ouverturen.	
18	Ouverture zu Coriolan. Op. 62. in Cm.
19	— zu Leonore (Fidelio). No. 1. Op. 138. in C.
20	Ouverture zu Leonore (Fidelio). No. 2. Op. 72. in C.
21	Ouverture zu Leonore (Fidelio). No. 3. Op. 72. in C.
22	Ouverture. Op. 115. in C.
23	— zu König Stephan. Op. 117. in Es.
24	— Op. 124. in C.
Hierzu bei Abnahme der vollständigen Reihe der Ouverturen noch die grösseren Werken zugehörigen:	
25	Ouverture zu Prometheus. Op. 43. in C.
26	— zu Fidelio (Leonore). Op. 72. in E.
27	— » Egmont. Op. 84. in Fm.
28	— » Ruinen von Athen. Op. 113. in G.
Serie 4.	
Für Violine und Orchester.	
29	Concert. Op. 61. in D.
30	Romanze. Op. 40. in G.
31	— » 50. » F.
Kammer-Musik.	
Serie 5.	
Für fünf und mehrere Instrumente.	
32	Septett für Vlne, Br., Horn, Clar., Fagott, Violoncell u. Contrabass. Op. 20. in Es.
33	Sextett für 2 Violinen, Bratsche, Violoncell u. 2 oblig. Hörner. Op. 81 ^b . in Es.
34	Quintett für 2 Violinen, 2 Bratschen u. Violoncell. Op. 29. in C.
35	Fuge für 2 Violinen, 2 Bratschen u. Violoncell. Op. 137. in D.
36	Quintett für 2 Violinen, 2 Bratschen u. Violoncell. Op. 4. in Es. nach dem Octett Op. 103.
Serie 6.	
Quartette für 2 Violinen, Bratsche und Violoncell.	
37	No. 1. Quartett. Op. 18. No. 1. in F.
38	» 2. ———— » 18. » 2. » G.

39	No. 3. Quartett. Op. 18. No. 3. in D.
40	» 4. ———— » 18. » 4. » Cm.
41	» 5. ———— » 18. » 5. » A.
42	» 6. ———— » 18. » 6. » B.
43	» 7. ———— » 59. » 1. » F.
44	» 8. ———— » 59. » 2. » Em.
45	» 9. ———— » 59. » 3. » C.
46	» 10. ———— » 74. in Es.
47	» 11. ———— » 95. » Fm.
48	» 12. ———— » 127. » Es.
49	» 13. ———— » 130. » B.
50	» 14. ———— » 131. » Cism.
51	» 15. ———— » 132. » Am.
52	» 16. ———— » 135. » F.
53	Grosse Fuge. Op. 133. in B.
Serie 7.	
Trios für Violine, Bratsche und Violoncell.	
54	No. 1. Trio. Op. 3. in Es.
55	» 2. ———— » 9. No. 1. in G.
56	» 3. ———— » » 2. » D.
57	» 4. ———— » » 3. » Cm.
58	Serenade. Op. 8. in D.
Serie 8.	
Für Blasinstrumente.	
59	Octett für 2 Oboen, 2 Clar., 2 Horn u. 2 Fagotte. Op. 103. in Es.
60	Rondino für 2 Oboen, 2 Clar., 2 Horn u. 2 Fagotte in Es.
61	Sextett für 2 Clar., 2 Horn u. 2 Fagotte. Op. 71. in Es.
62	Serenade für Flöte, Violine u. Bratsche. Op. 25. in D.
63	Trio für 2 Oboen u. engl. Horn. Op. 87. in C.
64	3 Duos f. Clarinette u. Fagott, in C, F, B.
Pianoforte-Musik.	
Serie 9.	
Für Pianoforte und Orchester.	
65	Erstes Concert. Op. 15. in C.
66	Zweites ———— » 19. » B.
67	Drittes ———— » 37. » Cm.
68	Viertes. ———— » 58. » G.
69	Fünftes ———— » 73. » Es.
70	Concert für Pfte., Violine u. Violoncell. Op. 56. in C.
70 ^a	Cadenzen zu den Pianoforte-Concerten.
71	Phantasie mit Chor. Op. 80. in Cm.
72	Rondo in B.
73	Prinzipalstimme des nach dem Violin-Concert Op. 61. arrangirten Pianoforte-Concerts.
Serie 10.	
Pianoforte-Quintett u. Quartette.	
74	Quintett für Pfte., Oboe, Clar., Horn u. Fagott. Op. 16. in Es.
75	3 Quartette für Pfte., Violine, Bratsche u. Vcell. No. 1. in Es.
76	— » 2. » D.
77	— » 3. » C.
78	Quartett für Pfte., Violine, Bratsche u. Violoncell nach d. Quintett Op. 16. in Es.

Serie 11.	
Trios für Pianoforte, Violine und Violoncell.	
79	No. 1. Trio. Op. 1. No. 1. in Es.
80	» 2. ———— » 1. » 2. » G.
81	» 3. ———— » 1. » 3. » Cm.
82	» 4. ———— » 70. » 1. » D.
83	» 5. ———— » 70. » 2. » Es.
84	» 6. ———— » 97. in B.
85	» 7. ———— in B. in 1 Satze.
86	» 8. ———— » Es.
87	Variationen. Op. 121 ^a . in G.
88	14 Variationen. Op. 44. in Es:
89	Trio für Pfte., Clar. od. Violine u. Violoncell. Op. 11. in B.
90	— für Pfte., Violine u. Violoncell nach der Symphonie Op. 36. in D.
91	— für Pfte., Clar. od. Vlne u. Vcell. Op. 38. in Es, nach dem Septett Op. 20.
Serie 12.	
Für Pianoforte und Violine.	
92	No. 1. Sonate. Op. 12. No. 1. in D.
93	» 2. ———— » 12. » 2. » A.
94	» 3. ———— » 12. » 3. » Es.
95	» 4. ———— » 23. in Am.
96	» 5. ———— » 24. » F.
97	» 6. ———— » 30. No. 1. in A.
98	» 7. ———— » 30. » 2. » Cm.
99	» 8. ———— » 30. » 3. » G.
100	» 9. ———— » 47. in A.
101	» 10. ———— » 96. » G.
102	Rondo in G.
103	12 Variationen (Se vuol ballare) in F.
104	Siehe No. 111 ^a .
Serie 13.	
Für Pianoforte und Violoncell.	
105	No. 1. Sonate. Op. 5. No. 1. in F.
106	» 2. ———— » 5. » 2. » Gm.
107	» 3. ———— » 69. in A.
108	» 4. ———— » 102. No. 1. in C.
109	» 5. ———— » 102. » 2. » D.
110	12 Variationen (Judas Maccabäus) in G.
111	12 ———— (Ein Mädchen od. Weibchen) Op. 66. in F.
111 ^a	7 Variationen (Bei Männern welche Liebe fühlen) in Es.
Serie 14.	
Für Pianoforte u. Blasinstrumente.	
112	Sonate. Op. 17. mit Horn, in F.
113	6 variirte Themen. Op. 105. Hft. 1. für Pfte. allein oder mit Flöte oder Viol.
114	— Op. 105. Hft. 2. do. do.
115	10 ———— » 107. Hft. 1. do. do.
116	— » » 2. do. do.
117	— » » 3. do. do.
118	— » » 4. do. do.
119	— » » 5. do. do.
Serie 15.	
Für Pianoforte zu 4 Händen.	
120	Sonate. Op. 6. in D.
121	3 Märsche. Op. 45. in C. Es. D.
122	Variationen (Waldstein) in C.
123	6 Variationen (Lied mit Veränderungen) in D.

Sammlung von Beethoven's Werke.

Vollständige kritisch durchgesehene
überall berechnigte Ausgabe.

Mit Genehmigung aller Originalverleger.

Serie 94.

LIEDER
mit Pianoforte, Violine und Violoncell.

Nº 257. Schottische Lieder,.....Op. 108.
Nº 258. Irische Lieder. Nº 259. Volkslieder. Nº 260. Volkslieder.

Nº 257. Schottische Lieder. Op.108.

Leipzig, Verlag von Breitkopf & Härtel.

*Die Rechte der kritischen Revision dieser Ausgabe sind
Eigenthum der Verleger.*

SCHOTTISCHE LIEDER

Beethovens Werke.

für eine Singstimme und kleinen Chor

Serie 24. No 257.

mit obligater Begleitung von Pianoforte Violine und Violoncell

von
L. VAN BEETHOVEN.

Op. 108.

Music, Love and Wine. — Musik, Liebe und Wein.

No 1.

Allegretto piu tosto vivace.

Violino. *pizz.*

Violoncello. *pizz.*

Pianoforte. *p*

arco

arco

1.Voce. O let me Mu-sik hear, Night and Day!
 2.Voce. Hence with this cold-er world, hence A-dieu!
 3.Voce. Hence with this world of care, I say too;
Es schal-te die Mu-sik, Nacht und Tag!
Fort, mit der kal-ten Welt, fort, A-dieu!
Fort, mit der Welt voll Noth, sag' ich mit!

Let the voice and let the Lyre dis - solve my heart, my spir - its fire,
 Give me, give me but the while, the bright - er heav'n of El - len's smile,
 Give me but the bliss - ful dream, that min - gles in the gob - let's gleam,
Hel - le Stim - men, gold' - ne Ley'r, sie schü - ren mei - nes Froh - sinns Feu'r,
Mir nur ei - nen Au - gen - blick die schön' - re Welt in Lieb - chens Blick,
Gebt mir sü - ssen Wön - ne - traum, froh gau - kelnd um des Be - chers Saum,

Mu - sic and I ask no more, Night or Day!
 Love - and then I ask no more, oh would you?
 Wine - and then I ask no more, what say you?
Mu - sik! und ich will nichts mehr, Nacht und Tag!
Lie - be, und ich will nichts mehr! Was wollt Ihr?
Wein! und dann will ich nichts mehr! Was sagt Ihr?

1. Voce. Music may gladden Wine,
 What say you?
 Tendrils of the laughing Vine
 Around the Myrtle well may twine,
 Both may grace the Lyre divine,
 What say you?

2. Voce. What if we all agree,
 What say you?
 I will list the Lyre with thee,
 And he shall dream of Love like me,
 Brighter than the Wine shall be.
 What say you?

Musik, belebt durch Wein!
Wie meint Ihr?
Myrthenzweig und Weinlaubgrün
Soll engverschlungne Kränze ziehn,
Heil'ge Lyra zu umblühn.
Wie meint Ihr?

Was wünschen alle wir,
Was sagt Ihr?
Lausch' ich der Musik mit Dir,
Träumt der von Liebe dort mit mir,
Trinken alle froher wir!
Was sagt Ihr?

arco
p

arco
p

CORO.

1.Voce.
Love, Mu_sic, Wine a - gree, true, true, true! Round then round the glass, the glee, and
Wein, Mu_sik, Lieb' muss sein, wahr, ächt, rein! Krei - se rund der Be - cher Wein, das

2.Voce.
Love, Mu_sic, Wine a - gree, true, true, true! Round then round the glass, the glee, and

3.Voce.
Wein, Mu_sik, Lieb' muss sein, wahr, ächt, rein! Krei - se rund der Be - cher Wein, das

El - len in our toast shall be! Mu - sic, Wine, and Love a - gree, true, true, true!
Lieb - chen, soll der Wähl_spruch sein! Lie - be, Wein, Mu - sik muss sein, wahr, ächt, rein!

El - len in our toast shall be! Mu - sic, Wine, and Love a - gree, true, true, true! (W. Smyth.)

Lieb - chen, soll der Wähl_spruch sein! Lie - be, Wein, Mu - sik muss sein, wahr, ächt, rein!

sempre stacc. cresc. - - - p cresc. dimin. pp

cresc. - - - p cresc. dimin. pp

sempre stacc. cresc. - - - p cresc. dimin. pp

Sunset. — Der Abend.

Nº 2.

Andante con molto espressione.

Violino. *pizz.*

Violoncello. *pizz.*

Pianoforte. *p* Ped. *

cresc. Ped. *

arco cantabile

The sun up - on the Weir-law hill, in Ett - rick's vale is sink - ing sweet;
 list - less look a - long the plain, I see Tweed's sil - ver cur - rent glide,
 - las; the warp'd and bro - ken board, how can it bear the paint - er's dye?

Die Son - ne sinkt in's Ett - rick Thal an Weir - law's hain - um - kränz - ter Höh',
 bleibt mein Blick, wo grün um - laubt die Tweed in feuch - tem Sil - ber prangt,
 ein zer - ris - sen Per - ga - ment nimmt nicht des Künst - lers Far - ben an,

The west - - land wind is hush and still, the lake lies sleep - ing
 And cold - - ly mark the ho - - ly fane of Mel - - rose rise in
 The harp of strain'd and tune - less chord, how to the min - strel's
 der West - - hauch flü - - stert mit dem Strahl, zu mei - - nen Fü - - ssen
 auf ho - - her Trüm - - mer stol - zem Haupt Mel - - ro - - se's heil' - ge
 und dem ge - broch - - nen In - stru - ment kein Bard' ein Lied ent - -

Ped. *

at my feet. Yet not the land - scape
 ru - - ind pride. The qui - - et lake, the
 skill re - ply? To ach - - ing eyes each
 schläft der See. Doch nicht entzückt mich
 Fah - - ne schwankt. Der stil - - le See, die
 lo - - cken kann! Ein wun - - des Au - ge

pizz.

to mine eye bears those bright hues that once it bore; tho' Ev' - - ning, with her
 bal - - my air, the hill, the stream, the tower, the tree - are they still such as
 land - scapelowers, to fever - - ish pulse each gale blows chill: and A - - ra - by's or
 wie zu - vor der Land - schaft glanz - er - - füll - te Pracht, wenn auch im reich - sten
 Bal - - sam - luft, der Berg, der Strom, die Burg, der Baum, hat sich's ver - wan - delt?
 sieht nur Nacht, dem Kran - - ken haucht kein Ze - phyr lau, ach, ihm ist E - - dens

arco

espress.

pizz. 1.2. volta.

pizz. arco

rich-est dye, flames o'er the hills on Ett-rick's shore.
 once they were, or is the drear-y change in me?
 E-den's bowers, were bar-ren as this moor-land hill. (Walter Scott.)

Far-ben-flor auf Ett- - rick's Strand der A- bend lacht.
 o- der ruft mein Ich: ver- schwunden ist der Traum?
 Son- nen-pracht wie die- - ser Hei- de - hü- gel rauh!

With
 A - -
 Kalt
 Ach,

1.2. volta.

Ped.

Ultima volta.

Ultima volta.

* Ped. * Ped. *

arco arco

cresc. pp

cresc. pp

Ped. * Ped. * Ped. pp

cresc. - -

Oh sweet were the hours. — O köstliche Zeit.

N^o 3.

Andante con moto e semplice.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

p dolce

Oh! sweet were the hours, when in mirth's frolic throng I
 - toun, ye sweet hours! once a - gain let me see your
 can - not for - get you, — I would not re - sign, there's
 O köst - - li - che Zeit, wo im Ju - - bel - ge - - drang - ich
 - rück sü - sse Stun - den! Noch ein - - mal kommt so, - ihr
 ich euch ver - ges - sen? euch mis - - sen? Nein, nein! - Ge -

led up the re - - vels with dance and with song; when brisk from the
 air - ly light forms of en - chant - ment and glee; come, give an old
 health in my pulse, and a spell in my wine; and sun - - shine in
 führ - te den Rei - - hen zu Tanz und Ge - sang; wo frisch von der
 luft' - gen Ge - stal - - ten, be - - zau - - bernd und fröh! schenkt eu - - rem
 sund ist mein Puls und ein Zau - - ber im Wein; und herb - - st - - li - che

fount-ain, and bright as the day, my spir-its o'er-flow'd, and ran
 friend, while he crowns his gay glass, a nod as you part, and a
 Au-tumn, tho' pass-ing too soon, is sweet-er and dear-er than
 Quel-le, wie Ta-geslicht hell, mein Iun-res floss ü-ber, so
 Freun-de, beim Glas' oft ge-sehn, ein Grüss-chen im Kom-men, ein
 Sonn', ob zu bald sie ent-flieht, ist mil-de-re Sonn' als im

Allegro ben marcato.

spark-ling a-way!
 smile as you pass.
 sun-shine in June.
 spru-delnd und schnell!
 Lä-cheln im Gehn.
 Ju-ni uns glüht.

Wine! Wine! Wine! Come
 Wein! Wein! Wein! komm,

Allegro ben marcato.

bring me wine to cheer me, friend of my heart! come pledge me high! Wine! till the dreams of youth again are near me,
 bring' mir Wein, zur Lust mir, Freund meiner Brust, thu' mir Be-scheid! Wein! bis der Ju-gend Trüüm umziehn die Brust mir!

colla voce. a tempo.

1. 2. volta.

ritard.
pizz.

colla voce. a tempo. arco

ritard.
pizz.

ad libit.

why must they leave me, tell me, why? (William Smyth.)
Wä-rum, ach! flo- hen sie so weit!

1. 2. volta.

colla voce. a tempo.

ritardando.

Tempo I.

l'ultima volta.

ritard.

Tempo I.

arco

p dolce

Tempo I.

arco

p dolce

ritard.

Tempo I.

Re-
I
Zu-
könn'

Tempo I.

l'ultima volta.

ritard.

Tempo I.

p dolce

Allegro.

pizz.

pizz.

Allegro.

f

f

N^o 4. The Maid of Isla. — Das Islamägdlein.

Allegretto ma con espressione.

Violino .

Violoncello.

Pianoforte.

O Maid of Is - - la from yon cliff, that
 Is - - la's Maid, you sea - bird mark, her
 breeze - - and tide, to yon - der skiff, thou'rt
 O Is - - la - mäg - lein, die Du kühn vom
 Mäg - - lein auf - der Mö - we Flug, die
 Is - - la - mäg - lein, feind - lich mir, wie

looks on troub - - led wave and sky, dost thou not see von
 white wing gleams through mist and spray, a - - gainst the storm - - cloud,
 ad - - verse to the suit I bring, and cold as is yon
 Fels in Wölk und Wö - - ge schaußt, siehst Dei - - nen Na - - chen
 wei - - sse Schwin - - ge glänzt wie Schnee, die sie durch Sturm und
 Dei - - nem Na - - chen Sturm und Fluth, kalt wie dies Fel - - sen



lit - tle skiff cou - tend with o - cean gal - lant - ly? Now beat - ing gainst the
 lower - ing dark, as to the rock she wheels her way. Where clouds are dark and
 win - tery cliff, where sea - birds close their wea - ried wing. Yet cold as rock, un -

*dort Du fliehn, vom O - - ce - an so wild um - braust? Er kämpft mit Schaum und
 Ne - bel trug zur schwarz um - flor - ten Klip - pen - höh. Wä - rum, vor - bei dem
 riß, wo hier der Mö - - we mü - der Flü - gel ruht! Ob hart wie Fels, wie*



breeze and surge, and steep'd her lee - ward deck in foam, why does she war un -
 bil - - lows rave, why to the shel - ter should she come of cliff ex - posed to
 kind as wave, still, Is - - la's Maid, to thee I come; for in thy love, or

*Wel - - len wuth, dem Sturm ent - ge - gen, wie ge - bannt! Wo - her zu sol - chem
 si - - chern Schiff, flieht sie zum well - um - - tos' - ten Strand, zum kal - - ten, sturm - ge -
 Wö - - ge kalt, zu Dir ich doch mich wie - der fand: in Dei - ner Gunst, im*



e - - qual urge? O Is - la's Maid, she seeks her home.
 wind and wave? O Maid of Is - la, 'tis her home!
 in his grave, must Al - lan Vou - rich find his home. (Walter Scott.)
 Streit der Muth? Er sucht sein lie - bes Hei - math - land!
 spalt' - - nen Riff? Ach Maid, es ist ihr Hei - math - land!
 Grab sonst bald find' ich mein lie - - bes Hei - math - land!

ritard. Fine.

ritard. Fine.

O
As
Merkt
Du

The sweetest lad was Jamie. - Der schönste Bub' war Henny.

Nº 5.

Andantino un poco Allegretto.

Violino. *pizz.*

Violoncello. *pizz.*

Pianoforte. *p.*

arco *pizz.* *arco*

The sweet - est lad was Ja - - mie, the sweet - est, the dear - - est, and
 though I loved my Ja - - mie, sin - cere - - ly, and dear - - ly, yet
 when the war - pipes sound - - ed, dear Ja - - mie, he left me, and
 knew he how I loved him, sin - cere - - ly and dear - - ly; how
 Der schön - ste Bub' war Hen - - ny, der schön - ste, der be - - ste! Mich
 lieb' ich mei - nen Hen - - ny, so herz - lich und in - - nig! Doch
 rief die Kriegstrom - pe - - te. Mein Trau - ter, er folg - - te! Bald
 wusst' er, wie ich lieb' ihn so red - - lich, so in - - nig! Wie

pizz. *arco* *pizz.* *arco*

well did Ja - - mie love me, and not a fault has he. - Yet
 oft - - en when he wooed me, I held my head on high; and
 now some oth - - er mai - - den will Ja - - mie turn to woo. My
 I would fly to meet him! Oh! hap - - py were the day! Some
 lieb' er ach, so zärt - - lich, von je - - dem Feh - - ler rein! Doch
 oft - - mals, wenn er fleht' mich, warf ich mein Köpf - - chen frei; mich
 hört' ein schö - - ner Mäd - - chen, dass sie die Liebst' ihm sei. Dann
 gern ich zu ihm flü - - ge: Ge - - seg - - net war' der Tag! Ach,

Dim, dim is my eye. — Trüb, trüb ist mein Auge.

Nº 6.

Andante amoroso con molto espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

pp dolce

Dim, dim is my eye, as the dew-drop once clear,	pale, pale is my cheek, e - ver
sad was the hour, when he bade me a - dieu,	while he hung on my bo - som, and
ho - nour my Wil - liam braved dan - ger and toil,	and he fought and he fell with the
ment him, ye fair, and la - ment him, ye brave,	though unshrouded he lies, and the
Trüb, trüb ist mein Au - ge, wie Thau eint so klar,	bleich, bleich ist die Wan - ge, die
schwer war der Tag, als der Lieb - ste mich liess,	mir wei - nend am Hal - se noch
kühn trotz't mein Wil - liam Ge - sah - ren und Noth,	beim Hel - den des Nils fand er
weint, o ihr Ta - pfer! Ihr Schö - nen ruft Weh!	Ohn' Bahr - tuch be - grub ihn die

dolce sempre pp

wet with the tear, and heav - i - ly heaves this soft breast, once so
 vow'd to be true; my heart it seem'd burst - ing on that fa - tal
 Lord of the Nile; to die for his coun - try in glo - ry's bright
 sea is his grave; for the kind and true hear - ted, the gal - lant and
 blü - hend einst war, schwer ath - met der Bu - sen, einst freut' er sich
 Treu - e ver - hiess; mein Herz woll - te bre - chen, mir schwand je - der
 fech - tend den Tod! Er starb für die Eh - re, für's Va - ter - land
 heu - len - de See! Ihr Treu - en, ihr Gu - ten, be - klagt mei - nen

gay, for Wil - liam, my true love, my Wil - liam a - way!
 day when the fast less'ning sail bore my Wil - liam a - way.
 day, my val - iant sweet Wil - liam could ne - ver dis - may.
 gay, la - ment, for my Wil - liam's for e - ver a - way. (William Brown.)
 gern, denn Wil - liam mein Lieb - ster, mein Wil - liam ist fern!
 Stern, als flie - gend ein Se - gel trug Wil - liam so fern!
 gern! da - rum ist mein Tapf - rer, mein Wil - liam so fern!
 Stern, o weint, dass mein Wil - liam auf e - wig ist fern!

Sad,
 For,
 La -
 Schwer,
 Fühn,
 Weint,

Bommy laddie, highland laddie.— Frische Bursche, Hochlands Bursche.

Nº 7.

Allegretto quasi vivace.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Where	got ye that	sil - ler moon,	bon - ny lad - die,	highland lad - die,
Weels	me on your	tar - tan trews,	bon - ny lad - die,	highland lad - die,
Or	that doure and	dead - ly Duke,	bon - ny lad - die,	highland lad - die,
Woud	ye tell me	gin ye ken,	bon - ny lad - die,	highland lad - die,
<i>Wem</i>	<i>den Sil - ber - mond</i>	<i>Ihr dankt,</i>	<i>sagt mir fri - sche</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>
<i>Mir</i>	<i>ge - fällt das</i>	<i>Tar - tan - kleid,</i>	<i>ke - cke Bur - sche,</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>
<i>Ihn</i>	<i>den Töd - li - chen</i>	<i>viel leicht!</i>	<i>flin - ke Bur - sche,</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>
<i>Ihr</i>	<i>saht Al - les</i>	<i>nah' und klar,</i>	<i>wack - re Bur - sche,</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>

glint - ing	braw your	belt a - boon,	bon - ny lad - die,	highland lad - die?	Belt - ed plaid and
tell	me, tell me	a' the news,	bon - ny lad - die,	highland lad - die!	Saw ye Bo - ny
scatt' - ring	Frenchmen	wi' his look,	bon - ny lad - die,	highland lad - die!	Some say he the
Aught	o' Do - nald	and his men,	bon - ny lad - die,	highland lad - die?	Tell me o' my
<i>Glän - zend eu - er</i>	<i>Gür - tel prangt,</i>	<i>fri - sche Bur - sche,</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>	<i>Rüs - tung, Man - tel,</i>	
<i>Bringt viel Neu's ihr</i>	<i>aus dem Streit?</i>	<i>ke - cke Bur - sche,</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>	<i>Habt ihr Bo - ny</i>	
<i>Des - sen Blick die</i>	<i>Fran - zen scheucht?</i>	<i>flin - ke Bur - sche,</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>	<i>„Man chem soll der</i>	
<i>Sprecht von Do - nalds</i>	<i>küh - ner Schaar,</i>	<i>wack - re Bur - sche,</i>	<i>Hochlands Bur - sche!</i>	<i>Mein ge - würg - ter</i>	

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *sf*, *p*, and *f*.

bon-net blue, by the way, day may rue, kilt-ed Clan, Blau-hut wo? wo ge-sehn? Tag ge-reun! Stamm schläft tief,	bon-ny lad-die, bon-ny lad-die, bon-ny lad-die, bon-ny lad-die, fri-sche Bur-sche, ke-cke Bur-sche, sprach er, flin-ke wack-re Bur-sche,	highland lad-die, highland lad-die? highland lad-die, highland lad-die, highland lad-die, Hochlands Bur-sche! Hochlands Bur-sche! Hochlands Bur-sche! Hochlands Bur-sche!	have ye been at Blu-cher wi' his ye can tell gin gin they fought, or Wart Ihr mit bei Grau-bart Blü-cher, Sagt, mag's so ge- Sagt mir, ob er	Wa-ter-loo, beard sae grey, this be true, gin they ran, Wa-ter-loo? keck und schön? wor-den sein? focht, ob lief?
---	---	---	---	--

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs. Dynamics include *sf*, *p*, and *f*.

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p cresc.*, *f*, and *f*.

bon-ny lad-die, bon-ny lad-die, bon-ny lad-die, bon-ny lad-die, fri-che Bur-sche, ke-cke Bur-sche, flin-ke Bur-sche, wack-re Bur-sche,	highland lad-die? highland lad-die? highland lad-die. highland lad-die? Hochlands Bursche! Hochlands Bursche! Hochlands Bursche! Hochlands Bursche!	(James Hogg.)
---	--	---------------

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs. Dynamics include *p cresc.*, *f*, and *f*.

1.2.3. volta. § l'ultima volta.

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, *sf*, *pp*, and *f*.

The lovely lass of Inverness. — Die holde Maid von Inverness.

Nº 8.

Affettuoso assai ed espressivo.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

The love-ly lass of
winding-sheet the
Die hol-de Maid von
Leichen-tuch der

In - - ver - ness, nae joy nor plea - - sure can she see; for
blui - - dy clay, their graves are grow - - ing green to see; and
In - - ver - ness, kennt kei - - ne Freu - - den früh noch spät, in
blut' - - ge Grund, ihr Grab in wo - - gend grü - - ner Pracht! dicht

e'en and morn she cries, a - las! and ay the salt tear
 by them lies the dear - est lad that e - - - ver blest a
We - he - ruf und Thrü - nen - guss der schö - - nen Au - - - gen
ruht da - bei der schön - ste Mann, dem je - ein Mäd - - - chen - -

blinds her e'e: Drum - - os - sie muir, Drum - os - sie day, a
 wo - man's e'e! Now wae to thee, thou cru - el lord! A
Licht vergeht! So ü - ber - tüu - - be denn mein Herz, o
blick gelacht. Dir, har - ter Rit - - ter, zehn - fach weh! Du

wae - - fu' day it was to me; for there I lost my
 blui - - dy man I trow thou be; for mo - ny a heart thou
Schmer - zens - ta - - - ges - - - trom - - mel du! Wo mein ge - lieb - - - ter
brachst manch Herz, du blut' - - ger Mann, das harm - - los schlägt und

The first system of music features a vocal line with a long melisma over the first two measures, followed by a piano accompaniment consisting of chords and moving lines in both hands.

fa - - -ther dear, my fa - - -ther dear, and bro - thers three!
 hast made sair, that ne'er did wrong to thine or thee. (Robert Burns.)
Fa - - -ter fied, drei Brü - - -der gin - - -gen ein zur Ruh!
nim - - mer hat Dir noch den Dei - - -nen weh ge - than.

The second system continues the piano accompaniment with a steady rhythmic pattern of chords and moving lines.

The third system includes dynamic markings: *cresc.* and *dimin.* in both vocal and piano parts, and *p* and *sempre pp* in the piano part.

The fourth system features a vocal line starting with *f* and *dimin.*, and piano accompaniment with *f*, *Ped.*, *p*, *dimin.*, and *sempre pp* markings.

Their
Ihr

The fifth system concludes the piece with a vocal line and piano accompaniment, marked *espressivo*.

DUETTO.

Behold my Love how green the groves.— Schau her, mein Lieb, der Wälder Grün.

Nº 9. *Grazioso.*

Violino.

Violoncello.

Pianoforte. *Ped.*

Canto Iº

Be - - hold my Love how green the groves, the prim - rose banks how
 Min - strels sweep the skil - ful string, in lord - ly light - ed
 Shep - herd in the flow - ery glen in Shep - herd's phrase will
 Schau her, mein Lieb, der Wäl - der Grün, der Pri - meln bun - te
 Bar - den kunst - reich Sai - ten - spiel im hel - len Schloss er -
 sagt der Hirt im Blü - then - thal, dass er der Dei - ne

Canto IIº

Be - - hold my Love how green the groves, the prim - rose banks how
 Schau her, mein Lieb, der Wäl - der Grün, der Pri - meln bun - te

fair, the bal - - my gales a - - wake the flow'rs and wave thy flax - en
 ha; the Shep - herd stops his sim - ple reed blythe in the bir - ken -
 woo: the Court - ier tells a fi - ner tale, but is his heart as
Schaar, *wie* *Bal - - sam - luft* *die* *Blü - then weckt und wiegt dein blon - des*
klingt, *und* *aus der Bir - ken - bü - sche Grün die Hir - ten - flö - te*
sei! *Des* *Höf - - lings Re - - de* *fei - ner tönt, doch ist sein Herz so*

fair, the bal - - my gales a - - wake the flow'rs and wave thy fla - xen
Schaar, *wie* *Bal - - sam - luft* *die* *Blü - then weckt und wiegt dein blon - des*

hair. The lav - rock shuns the pa - lace gay and o'er the cot - tage sings for
 shaw. The prince - ly re - vel may sur - vey our rus - tic dance wi' scorn; but
 true? These wild wood flow'rs I've pull'd to deck that spot - less breast o' thine: the
Haar. *Die* *Ler - che ü - ber* *Hüt - ten singt, sie* *scheut Pal - last und Thron,* *dem*
dringt. *Wie* *auch des Für - sten* *Prunk - ge - lag des* *Schü - fers Sang ver - höhnt,* *schlägt*
treu? *Zu* *schmücken* *Dei - ne* *rei - ne Brust brach* *ich des Wäl - des Zier;* *des*

hair. The lav - rock shuns the pa - lace gay and o'er the cot - tage sings for
Haar. *Die* *Ler - che ü - ber* *Hüt - ten singt, sie* *scheut Pal - last und Thron,* *dem*

na - - ture smiles as sweet I ween to Shep - herds as - - to Kings.
 are their hearts as light as ours be - - neath the milk white thorn?
 Court - iers gems may wit - ness love but 'tis na love like mine! (Robert Burns.)

Hir - ten lä - - chelt süß Nä - tur, so wie dem Kö - nigs - sohn.
 drum ihr Herz wie un - sers leicht, am Ha - ge - dorn ge - legt?
 Höf - lings Glut schenkt E - del - stein, doch liebt er nicht gleich mir!

na - - ture smiles as sweet I ween to Shep - herds as - - to kings.
 Hir - ten lä - - chelt süß Nä - tur, so wie dem Kö - nigs - sohn.

1. 2. volta.

l'ultima volta.

Let
The
Der
Schlicht

1. 2. volta.

l'ultima volta.

Sympathy. - Sympathie.

N^o 10.

Andantino più tosto Allegretto.

Violino. *pp*

Violoncello. *pp*

Pianoforte. *pp*

cresc. *p*

cresc. *pp*

sempre pp

Why, Ju - lia, say, that pen - sive mien? I
tell me all thy bo - some pain - per -
too, the se - cret wound have known, that

Was, Ju - lia, sagt der Blick voll Gram, der
trau' mir; was die Brust dir engt! Viel -
nur zu tief hab' ich ge - kannt ver -

cresc. *p* *sempre pp e delicatamente*

sempre pp

heard the bo - som sigh - ing; how quick - ly on thy cheek is seen the blush, as quick - ly fly - - ing! Why
haps some faith - less lo - - ver, - nay, droop not thus, the rose with rain may sink, yet still re - co - - ver. - Oh,
makes ex - ist - ence lan - guish, links so the soul one thought a - lone, and that, a thought of an - guish; for -

Seuf - zer tief und ban - ge! Sieh! schnell wie Mor - gen - rö - the kam und floh die Glut der Wän - ge. Wä -
leicht ein Un - ge - treu - er? drum wel - ke nicht, vom Thau getränkt, sinkt Ros' und hebt sich neu - er! O
borg - ne Le - benswun - den! die See - le hal - ten sie ge - bannt an Ei - nen Schmerzgebun - den. Ver -

mark I, in thy soft - end eye, once with light spir - it beam - ing, a si - lent tear - I know not why, in
 Ju - lia! I my words re - call, my thoughts too rud - ly guide me; I see a - fresh thy sor - rows fall, they
 give, for - give, an a - ching heart, that vain - ly hoped to cheer thee - these tears may tell thee, while they start, how
 rum seh' ich im sanf - ten Aug; das Froh - sinn sonst ge - schim - mert, ein stum - mes Thränchen, das im Hauch des
 Ju - lia, gern willich be - reu'n mein rau - hes Wört und Wüh - nen! dein Kum - merschwinde! Er al - lein lob -
 gieb! Um - sonst dies ar - me Herz Dich zu er - hei - tern dach - te; die Thrü - ne zeugt, wie Laun' und Schmerz Dich

trem' - lous lus - tre gleam - ing?
 seem to plead and chide me.
 all thy griefs en - dear thee! (William Smyth.)

Fla - cker - lich - tes flim - mert?
 preist und schilt mein Seh - nen.
 mir nur theurer mach - te!

Come,

Ver - Ach,

Oh! thou art the lad of my heart, Willy. – O Du nur bist mein Herzensbub'.

N^o 11.

Allegretto più tosto vivace.

Violino.

Violoncello.

Gesang.

Pianoforte.

Oh! thou art the lad of my
down this path we
vows so soft thy
O Du nur bist mein Herzens-
Pfad kamen wir hier ent-
Liebeschwur, so warm und

heart,	Wil-ly,	there's	love, and	there's	life, and	glee,	there's	a	cheer	in	thy	voice,	and	thy
came,	Wil-ly,	I	was	just	at	this	hour	of	eye;	and	will	he	or	will
vows,	Wil-ly!	who	would	not,	like	me,	be	proud!	Sweet	lark!	with	thy	soar-	ing
bub,	Wil-ly,	coll	Lie-be	und	Leben	und	Lust!	Scherz	be-seelt	dei-ne	Stimm'	und	den	
lang,	Wil-ly,	'swar	grad'	um	die	heut'-ge	Zeit.	Woll'	ich	nun,	wollt	ich	nicht,	
treu,	Wil-ly!	wer	wür-de	nicht	stolz	gleich	mir?	Die	du	schwebst	auf	zum	Licht	
													mit	

bound-	ing	step,	and	there's	bliss	in	thy	by	the	some	ee.	But,	oh,	how	my	heart	was
not,	I	thought,	my	flut-ter-	ing	heart	re-	lieve?			So	oft	as	he	paused,	as	we
cho-	ing	song,	come	down	from	thy	ro-	sy	cloud.		Come	down	to	thy	nest,	and	
leich-	ten	Schritt,	Won-ne	giesst	dein	Aug'	mir	in	die	Brust!	O	wie	ward	einst	süss	mein	
pfand	ich	doch,	wie	mein	schwanken-	des	Herz	sich	er-	freut!	Und	hielt	er	nun	inn'	im	
Sil-	ber-	lied,	komm	her-	ab,	süs-se	Ler-	che	hier!	Im	Nest-chen	still	dei-	nem			

tried, Wil-ly, for lit-tle I thought to see, that the lad who won the
 saun-ter'd on,— t'was fear—and hope—and fear; but here at the wood, as we
 tell thy ma-te, but tell thy mate a-lone, thou hast seen a maid, whose
 Herz ge-prüft, als leis' ich aus-ge-späht: dass der Sie-ger kühn, dem
 Schlen-der-gang, so zagt' ich, hofft' und zagt, doch musst's nun am Wald ge-
 Lieb-chen sag,- nur ja dem Lieb al-lein, wie du sahst roll Glut ein-

las-ses all, would e-ver be won by me.
 part-ing stood, t'was rap-ture his vows to hear!
 heart of love, is mer-ry and light as thine own. (William Smyth.)
 Al-le blühn, be-sie-get vor mir da-steht.
 schie-den sein, ent-zückt mich der Schwur, den er wagt!
 Mäd-chen-herz, wie dei-nes so leicht und rein!

A-
 Ah
 Den
 Dein

Oh, had my fate been join'd with thine. — O hätte doch dies goldne Pfand.

N^o 12.

Andante teneramente con molto espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Oh, had my fate been join'd with thine, as
 For once my soul like thine was pure, and
 Ah! since thy an - gel - form is gone, my
 O hät - te doch dies gold - ne Pfand mein
 Einst war mein Herz wie Dei - nes rein, er -
 Seit sich Dein En - gel - bild ge - wandt, muss

once this pledge ap - pear'd a to - ken; these fol - lies had not then been mine, for
 all its ris - ing fires could smother; but now thy vows no more en - dure, be -
 heart no more can rest with a - ny; but what it sought in thee a - lone, at - -

Loos mit Dei - nem fest ver - bun - den! Nicht Leichtsinn hätt' ich dann ge - kannt, mein
 töd - tend je - des schnö - de Feu - er; doch Dei - ne Treu - e blieb nicht mein, ein
 gram - er - füllt ich un - stüt wan - dern. Ach, was al - lein in Dir ich fand, such

then my peace had not been broken! To thee these ear - ly
 stow'd by thee up - on a - noth - er! Per - haps his peace I
 tempts, a - las! to find in ma - ny! Then, fare thee well, de -
 Frie - de wü - re nie verschwunden! Ach, mei - ner Sün - de
 And' - rer ward Dir werth und theu - er! Gern stürt' ich sei - nes
 ich ver - ge - bens nun in An - dern! So le - be wohl denn,

faults I owe, to thee the wise and old re - prov - ing; they
 could de - stroy and spoil the blis - ses that a - wait him; yet
 ceit - ful Maid, 'twere vain and fruit - less to re - gret thee; nor
 schwe - re Schuld trägst Du! Du brachst der Lie - be Ban - de! Sie
 Le - bens Ruh, sah' ihn von je - dem Glück ver - las - sen! doch
 sal - sche Maid! Ver - geb - lich flie - ssen mei - ne Züh - ren, weg

know my sins, but do not know 'twas thine to break the bands of lo - ving.
 let my ri - val smile in joy for thy dear sake I can not - hate him.
 hope, nor me - mory, yield their aid, but pride may teach me to for - get thee.
 ko - stet mich der El - tern Huld, sie riss mich früh, zu Weh und Schande!
 lücht' er froh der Zu - kunft zu: wie könnt' ich, was Du lie - best hassen?
 Hoff - nung, weg Er - inn - rungs - leid, mein Stolz soll mich ver - ges - sen leh - ren!

Yet all this giddy waste of years,
 This tiresome round of palling pleasures;
 These varied loves, these matron's fears,
 These thoughtless strains to passion's measures.
 If thou wert mine, had all been hush'd;
 This cheek, now pale from early riot,
 With passion's hectic ne'er had flush'd,
 But bloom'd in calm domestic quiet.

Yes, once the rural scene was sweet,
 For nature seem'd to smile before thee:
 And once my heart abhor'd deceit,
 For then it beat but to adore thee,
 But now I ask for other joys,
 To think whuld drive my soul to madness:
 In thoughtless throngs and empty noise,
 I conquer half my bosom's sadness.

Yet even in these a thought will steal,
 In spite of every vain endeavour;
 And fiends might pity what I feel,
 To know that thou art lost for ever.—
 Then, fare thee well deceitful Maid
 'T were vain and fruitless to regret thee:
 Nor hope, nor memory, yield their aid,
 But pride may teach me to forget thee. (Lord Byron.)

*Der wüsten Jahre taumelnd Drehn,
 Ermattender Genüsse Freuden,
 Erschrockner Mütter fruchtlos Flehn,
 Des Liebels Höllenlust und Leiden,
 Dies Angesicht von Sünden bleich,
 Von Glut verzehrt, dem Tod verschrieben:
 Nie kann'ich's! Rein wü' ich und reich
 An stillem Glück, mit Dir geblieben!*

*Einst lüchelt uns so süß Natur,
 Die Nachtigall schien Dir zu flöten,
 Mein Herz kann keiner Falschheit Spur,
 Es schlug im Stolz, Dich anzubeten!
 Jetzt lachen andre Wönnen hier:
 Verwerflich Thun wehrt ernstem Denken;
 Dies kann nur Wahnsinn's Wüthen mir,
 Nur jenes mir Vergessen schenken!*

*So stähl'ich denn dies arme Herz;
 Das für vergebne Reu' geboren,
 Selbst Teufel weinen meinem Schmerz,
 Dass ich auf ewig: Sie verloren!
 Leb' wohl denn ewig, falsche Maid!
 Verachtet fließen meine Zähren:
 Weg Hoffnung, weg Erinnerungsleid,
 Verzweiflung muss vergessen lehren!*

Come fill, fill, my good fellow. — Trinklied.

Nº 13.

Spirituoso ma non troppo presto.

Violino. 

Violoncello. 

Pianoforte. 




Come My So Schenk' Das Dies	fill, Heart, now, ein, Herz Glas,	fill, my good fel - low! fill let me but light - en, and here's to the Las - ses! See - see, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, lasst mich er - freu - en, dem Licht es gilt den Schönen! Seht bei	high, Life, while the toast pas - ses, how hoch! gu - ter Jun - ge! Nun das Le - ben wei - hen, al - des Toa - stes Tö - nen die
--	--	--	---





let's Care, it singt lein Be -	be mer - ry and mel - low, let me but fright - - en - hell lights up beam - ing glas - ses! En - - core mit früh - li - - cher Zun - ge, und die Sor - ge nur scheu - en. Sie cher hell sich ver - schö - nen! Noch	let us have one bot - tle more. When fly us with one bot - tle more! By to the Las - ses en - core. Well lee - ret noch ein Flüs - chen mehr! Wenn flie - het, trinkt Ei - nes Ihr mehr! Wenn Eins! Noch Eins! Noch Ei - nes mehr! Dies
---	--	--



warm the heart is flow-ing, and bright the fan - cy glow-ing, Oh! shame on the dolt would be go - ing, nor day, tho' he con-found me, when friends at night have found me, there is Pa - ra - di - se a - round me but toast the wel - come greeting of hearts in u - nion beat-ing, and oh! for our next mer-ry meet-ing, huz - heiss die Kü - pfe glü - hen und Wî - tzes - fun - ken sprü - hen, o pfui! wollt' ein Murrkopf ent - fliehen, nicht auch die Tä - ge drü - cken, glänzt A - bends mir Ent - zü - cken beim Weîn, wenn die Brü - der mir ni - cken: kommt, hier will ich den treu - en, ver - bund' - nen Her - zen wei - hen! Und dies Fest soll bald sich er - neu - en! - Hur -

cresc. *fp*

SOPRANO.

Come fill, fill, my good fel - low, fill high, high, my good fel. low, and
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, hoch, gu - ter Junge! Nun

TENORE.

Come fill, fill, my good fel - low, fill high, high, my good fel. low, and
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, hoch, gu - ter Junge! Nun

BASSO.

Come fill, fill, my good fel - low, fill high, high, my good fel. low, and
Schenk' ein, mein gu - ter Jun - ge! Schenk' hoch, hoch, gu - ter Junge! Nun

tar - ry for one bot - tle more!
let me have one bot - tle more!
za! then for one bot - tle more!
lee - ren noch ein Fläschchen mehr!
lee - ret noch ein Fläschchen mehr!
rah! Nun noch ein Fläschchen mehr!

cresc. *fp*

let's be mer-ry and mel-low, and let us have one bot - tle more!
singt mit fröh-li - cher Zun-ge, und lee - ret' noch ein Fläschchen mehr!

let's be mer-ry and mel-low, and let us have one bot - tle more!
singt mit fröh-li - cher Zun-ge, und lee - ret' noch ein Fläschchen mehr!

let's be mer-ry and mel-low, and let us have one bot - tle more! (William Smyth.)
singt mit fröh-li - cher Zun-ge, und lee - ret' noch ein Fläschchen mehr!

O, how can I be blithe and glad. — O wie kann ich wohl fröhlich sein.

N^o 14.

Andante poco Allegretto.

Violino. *p*

Violoncello. *p*

Pianoforte. *p* *dolce* Ped. * Ped.

O, how can I be blithe and glad, or how can I gang brisk and braw; when the
 My fa - ther pat me frae his door, my friends they hae dis - ownd me a', but I
 O wie kann ich wohl fröh - lich sein! Wie kann ich hü - pfen flink und drall? da nun
 Mein Va - ter schloss mir sei - ne Thür, die Mei - nen ken - nen mich nicht mehr; doch noch

bon - ny lad that I love best is o'er the hills and far a - wa? Its
 hae one who will take my part, the bon - ny lad thats far a - wa. The
 er, den ich so treu ge - meint, ist fer - ne ü - ber Berg und Thal! Nicht
 Ei - nen kenn' ich, der mich schützt, ach, wenn er nur so fern nicht wär! Doch

no the frost-y win - ter - wind, it's no the driv - ing drift and snaw; but aye the tear comes
 wea - ry win - ter soon will pass, and spring will clead the birk - en - shaw; and a' my tears be
 ist es eis' - ger Win - ter - wind, nicht Schnee - ge - stö - ber, das mich treibt: doch kom - men Thrü - nen
 bald der lüst' - ge Win - ter geht, den Bir - ken - wald schmücht Lenz so lieb; ich ha - be Freu - den -

in may ee, to think on him that's far a - wa.
 tears of joy, when he comes homethat's far a - wa. (Robert Burns.)
 in mein Aug' denk ich an ihn, der fer - ne bleibt.
 thrü - nen nur, denn er kommt heim, der fer - ne blieb!

O cruel was my father. — O grausam war mein Vater.

N^o 15.

Andante con molto espressione.

Violino.

Violoncello.

Gesang.

Pianoforte.

p

Ped.

cresc.

p

0 cru-el was my cold my dear-est
0 grausam war mein kalt! Mein lieb-stes

fa-ther that shut the door on me. — And cru-el was my mo-ther that
jew-ell thy lit-tle life is gone! — O let my tears re-vive thee, so
Iä-ter, der mir sein Haus ver-schloss! — Die Mut-ter, die es zu-sah, wie
Klei-nod! Dein klei-nes Le-ben schwand! — Leb' auf von hei-ssen Thrü-nen, die

such a thing could see. And cru-el is the win-try-wind that chills my heart with
warm that trick-le down! My tears that gush so warm, oh they freeze be-fore they
ich in Schmerz zer-floss! Und grau-sam ist der Win-ter-wind, der Eis an's Herz mir
Mut-ter-treu' ver-sand! Doch weh mir, weh! der glüh-n-de Strom im Rin-nen schon ge-

cresc. p

cresc. p

cold. — But cru - el - ler than all the lad, that left my love for
 fall. — Ah, wretch - ed, wretch - ed mo - ther thou art now be - left of
 bliess! — Doch grau - sa - mer als all' ist Er, der mich um Gold ver -
 fror. — O un - glück - sel' - ge Mut - ter, die ihr Al - les nun ver -

gold! — Hush, hush my love - ly Ba - by and warm thee in my breast. Ah!
 all! — Then down she sunk des - pair - ing up - on the drift - ed snow, and,
 liess! — Husch, husch! Mein süs - ses Kind - lein, wärm' dich an mei - ner Brust! Nicht
 lor! — Iër - zwei - felnd sank sie nie - der in den gethürm - ten Schnee, und

lit - tle thinks thy fa - ther how sad - ly we're dis - - trest, for cru - el as he
 wrung with kil - ling an - guish, la - ment - ed loud her woe. She kiss'd her ba - by's
 ist wohl Dei - nem Já - ter all' uns' - re Noth be - - wusst, denn grausam wie er
 rang in To - des - - äng - sten, und jam - mert laut ihr Wöh. Sie küsst den blei - chen

Ped. *

cresc.

is — did he know but how we fare — he'd shield me in his arms' from this
 pale — lips and laid it by her side; — then cast her eyes to heav — en, then
 ist, — wüsst' er nur, wie uns es geht: — es schirmte uns sein Arm, wenn so
 Mund, — legt das Kind lein ne — ben sich, — er — hob den Blick zu Gott, neig — te

Ped. *cresc.*

p

bit — ter pierc — ing air.
 bow'd her head, and died.
 scharfer Nord — wind weht.
 dann ihr Haupt, — er — blich.

p

p *pp*

Cold,

Kalt,

Ped. *espress.* *p* *pp*

Could this ill world have been contriv'd. — Wenn doch die arge böse Welt.

N^o 16.

Allegretto grazioso e un poco scherzoso.

Violino. *pizz.*
p

Violoncello. *pizz.*
p

Pianoforte. *p*

cresc. *p*

cresc. *p*

arco

arco *pizz.*

Could this ill world have
 might have roam'd wi'
 saw the dan - ger,
 Wenn doch die ar - ge
 woll - te schuld - los,
 kann't und scheut' des

been contriv'd to stand without that mis - chief, woman, how peace - ful bo - dies
 cheer - ful mind, nae sin nor sor - row to be - tide me, as care - less as the
 feard the dart, — the smile, the air, and a' sae tak - ing, yet op - en laid my
 bö - se Welt nur oh - ne Wei - ber könn - te dauern, des Man - nes fried - lich
 leicht ge - sinnt durch's Le - ben schwei - fen - mor - gen, heute, frei wie die Wan - drer:
 Pfei - les Schmerz aus ih - rem La - chen, Blick und Wä - sen, — doch of - fen lag mein

pizz. arco arco pizz.

wou'd have liv'd, re - leas'd frae a' the ills sae common! But since it is the
 wand' - ring wind, as hap - py as the lamb be - side me. I might have screw'd my
 ware - less heart, and got the wound that keeps me wa - king. My harp waves on the
Loos ver - güllt' keins von den Ue - beln, die jetzt lauern. *Wä - rum ward ihm zu*
Luft und Wind, froh wie das Lamm an mei - ner Sei - te. *Hell soll - ten Thal und*
wehr - los Herz, die Wund' em - pfing's, kann nie ge - ne - sen! *An grü - ner Wei - de*

pizz.

wae - fu' case, that man must have this teas - ingerony, why such a sweet be - witch - ing face? Oh!
 tune - ful pegs, and car - old moun - tain airs fu' gay - ly, had we but want - ed a' the Megs, wi'
 wil - low green, of wild witch notes it has nae o - ny, sinc' e'er I saw that paw - ky quean, sae
sei - ner Pein dies Ca - me - rüd - chen falsch und niedlich? Musst' solch be - zau - bernd Bild es sein, so
Ber - ges - höhn von mei - ner Sai - ten Ju - bel schallen, ach, hätt' ich nim - mer nur ge - sehn die
schwan - ket da mein Sai - ten - spiel nun stumm und friedlich, seit ich die Schmeichel - kätz - chen sah, so

arco pizz.

had they no been made sae bonny!
 glos - sy een sae dark and wi - ly.
 sweet, sae wick - ed, and sae bonny. (James Hogg.)
 wun - der - süß und ap - pe - tit - lich?
 Mäd - chen, schön und schlaue vor al - len!
 süß, so gott - los, - ach, so niedlich!

1. 2. volta. ¶ ultima volta.

I
 I
 Ich
 Ich

1. 2. volta. ¶ ultima volta.

cresc. p cresc. cresc. p

O Mary, at thy window be. — Mariechen, komm an's Fensterlein.

Nº 17.

Andantino quasi Allegretto.

Violino. *p dolce*

Violoncello. *p dolce*

Pianoforte. *p dolce*
Ped.

O Ma - ry, at thy win - dow be, it is the wish'd, the trust'd hour; those
Yest - reen, when to the trembling string the dance gaed thro' the lighted ha', to
O Ma - ry, canst thou wreck his peace, wha for thy sake wou'd gladly die! Or
Ma - rie - chen, komm an's Fën - ster - lein, die Uhr das sü - sse Stündchen zeigt, lass
Als ge - stern man die Zi - therschlug, im hel - len Saal tanzt hin und her, zu
Stör' nicht, o Mäd - chen, mei - ne Ruh, ich stür - be freu - dig ja für dich! In

smiles and glan - ces let me see, that make the mi - ser's treasure poor: How
thee my fan - cy took its wing, I saw, but nei - ther heard or saw: Though
canst thou break that heart of his, whose on - ly fault is lo - ving thee? If
lench - ten Dei - nes Lü - cheln Schein, dem gier' - ger Hab - sucht Reichthum weicht! Froh
Dir den Geist sein Fit - tig trug, - ich sah und hör - te sonst nichts mehr! Die
mei - nem Her - zen lebst nur Du, o nicht dies schuldlos Her - ze brich! Kannst

blyth - ly would I bide the stoure, a wear - y slave from sun to sun; could I the rich reward se cure, the
 this was fair, and that was braw, and yon the toast of a' the town, I sigh'd, and said among them a', Ye
 love for love thou witt na gie, at least be pi - ty to me shown; a thought un - gen - tle can - na be the
 wollt' ich sein bei Sturm und Graus, ein mü - der Sela - ve früh und spät, brücht' ich den Lohn mir mit nach Haus, dass
 wa - ren schön, die wa - ren gut, Dir galt ihr al - ler Le - be hoch! Ach, seufzt' ich leis' untreu - en Muth: Nicht
 Lieb' um Lie - be nicht ver - leihn: ge - wöh - re Mit - leid meinem Wöh! Nicht föhl - los kann Ma - rie - chen sein, wenn

1. 2. volta.

love ly Ma - ry Mo - ri - son!
 are na Ma - ry Mo - ri - son!
 thought of Ma - ry Mo - ri - son! (Rob. Burns.)
 nie Ma - rie chens Treu verweht,
 seid Ihr mein Ma - rie - chen doch!
 ich in stil - lem Leid vergeh!

1. 2. volta.

ultima volta.

ultima volta.

Ped.

Enchantress, fare well. — O Zaub'rin, leb' wohl.

Nº 18.

Andantino grazioso con espressione.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

En - chantress, farewell, who so
joy thou could'st double, and
thou that once taught me in
*Leb' wohl, o du Zaub'rin, in
mehr-test die Freu-de, und
lehr-test mich ein-mal in*

oft has deceived me, at the close of the ev-ning, through woodlands to roam, where the for - ester, lat-ed, with
when there came sorrow, or — pale dis - ap - pointment, to dark - en my way, what voice was like thine that could
ac - cents be - wailing, to — sing how a war - rior lay stretch'd on the plain, and a mai - den hung o'er him with
*zärt - li - che Ban - de: süß ver - lockt, hab' ich Nacht oft den Wald noch durchstreift, dass der Wäld - mauer staunt, wenn im
ka - men auch Sorgen, schien mir dü - ster mein Pfad rings mit Dor - nen be - streut, sang Dein Stimmchen so mil - de, so
kla - gen - den Tö - nen von dem Krie - ger das Lied, der im Fel - de lag todt, welchen schmerz - zoll umschlungen die*

won - der es - pied me seek out the wild scenes he was quit - ting for home.
sing of to - morrow, till for - got in the strain was the grief of to - day!
aid un - a - vail - ing, and held to his lips the cold gob - let in vain.

*dor - ni - gen Lau - de der sin - nen - de Kna - be im Dun - keln geschweift.
freundlich von Morgen, schnell schwand vor den Tö - nen das bit - te - re Heut!
treu - ste der Schö - nen, und frucht - los den stür - ken - den Be - cher ihm bot!*

Fare - well, and take with thee thy numbers wild speaking, the lan - guage al - ter - nate of rap - ture and woe: Oh!
But when friends drop a - round us in life's weary waning, the grief Queen of num - bers, thou canst not as suage; nor the
As vain those enchantments, o Queen of wild numbers. To a bard when the reign of his fan - cy is o'er, and the

*Leb' wohl! Dich ge - lei - te Dein lie - bendes Sprechen, die Wör - te so wech - selnd in Wonn' und in Weh! Ein
Doch wenn um uns her matt die Liebsten er - lie - gen, wenn Al - ter und Kum - mer des Le - bens Last drückt, kannst
So macht - los Dein Zauber, o Herrin der Schmerzen, wenn star - ben im Her - zen die Glut - phan - ta - sien: Die*

none but some lov - er whose heart - strings are brea - king, the pang that I feel at our par - ting can know.
grad - ual e - stran - gement of those yet re - main - ing, the lang - guor of pain, and the chill - ness of age.
quik pulse of feel - ing in a - pa - thy slum - bers, fare - well then, Enchantress! I meet thee no more!

*zärt - li - ches Herz nur das Lie - be will bre - chen, ver - steht - mei - ne Qual, dass ich Dich nicht mehr seh.
lindernd und trö - stend den Schmerz Du be - sie - gen, der stumm auf das Grab der Ent - schla - fe - nen blickt?
Glut Dei - nes Bar - den er - losch in dem Her - zen, drum Zaub - rin, leb' wohl! Ich muss e - wig Dich fliehn!*

O swiftly glides the bonny boat. - Wie gleitet schnell das leichte Boot.

Nº 19.

Andante poco Allegretto.

Violino. *dolce*

Violoncello. *dolce*

Gesang.

Pianoforte. *dolce*

O
The
Wie
Die

swift_ly glides the bon_ny boot just part_ed from the shore, and to the fish_er's chorus note soft
mer.maid on her rock may sing, the witch may weave her charm, nor Wa_ter.sprite nor eld_rich thing the
glei_tet schnell das leich-te Boot, dem U_fer kaum entflohn, sanft plütschern Ru_derschlä_ge in der
He_xe we - be Zau_ber - bann, das Meerweib stng' am Riff: Kein Ko_bold o - der Wäs_ser - spuk hat

moves the dip_ping oar. His toils are borne with hap_ply cheer and e - ver may they speed, that
bon - ny boat can harm. It safe_ly bears its sca_ly store thro ma - nya stor_my gale, while
Fi - scherhö_re Ton. Die Ne_tze knüpft ein fro_her Sinn, o schen - ke Gott Ge_deih'n! Sie
Macht am klei_nen Schiff! Den schup_pig blan-ken För_rath bringt es treu durch Graus und Wind, in -

più lento

f *f* *p* *dolce*

più lento

f *f* *p*

più lento

fee-ble age and help-mate dear and ten-der bair, nies feed. We cast our lines in Lar-go Bay-our
 joy-ful shouts rise from the shore, its home ward prow to hail. We cast our lines in Lar-go Bay-our
 näh-ren from den schwachen Greis, und Weib und Kin-de-lein! Wir wer-sen aus in Lar-go Bucht, die
 dess vom U-fer Ju-bel schallt, Glück auf! ruft Weib und Kind. Wir wer-sen aus in Lar-go Bucht, die

BASSO.

We cast our lines in
 Wir wer-sen aus in

più lento

f *f* *p dolce* *dolce*

Tempo I!

SOPRANO I.

nest are float-ing wide, Our bon-ny boat with yield-ing sway rocks lightly on the tide. And
 Ne-tze schwimmen fern! Das leich-te Boot roll Se-genswucht wiegt auf dem See sich gern. Wir

SOPRANO II.

Our bon-ny boat with yield-ing sway rocks lightly on the tide. And
 Das leich-te Boot roll Se-genswucht wiegt auf dem See sich gern. Wir

TENORE.

with yield-ing sway rocks lightly on the tide. And
 voll Se-genswucht wiegt auf dem See sich gern. Wir

BASSO.

Lar-go Bay-our nest are float-ing wide. And
 Lar-go Bucht, die Ne-tze schwimmen fern. Wir

Tempo I.

f

hap - py prove our dai - ly lot up - on the sum - mer - sea, and blest on land our kind - ly cot where
 prei - sen un - ser täg - lich Loos auf hel - ler Som - mer - fluth, und seg - nen uns - rer Hüt - te Schoos, wo

hap - py prove our dai - ly lot up - on the sum - mer - sea, and blest on land our kind - ly cot where
 prei - sen un - ser täg - lich Loos auf hel - ler Som - mer - fluth, und seg - nen uns - rer Hüt - te Schoos, wo

hap - py prove our dai - ly lot up - on the sum - mer - sea, and blest on land our kind - ly cot where
 prei - sen un - ser täg - lich Loos auf hel - ler Som - mer - fluth, und seg - nen uns - rer Hüt - te Schoos, wo

hap - py prove our dai - ly lot up - on the sum - mer - sea, and blest on land our kind - ly cot where
 prei - sen un - ser täg - lich Loos auf hel - ler Som - mer - fluth, und seg - nen uns - rer Hüt - te Schoos, wo

all our treasures be.
 un - ser Reichthum ruht!

all our treasures be.
 un - ser Reichthum ruht!

all our treasures be.
 un - ser Reichthum ruht!

all our treasures be. (Joanna Baillie)
 un - ser Reichthum ruht!

1. *f* dolce 2. *f*

Faithfu' Johnie... Der treue Johnie.

N^o 20.

Andantino semplice amoroso teneramente.

Violino. *p dolce* *cresc.*

Violoncello. *p dolce* *cresc.*

Pianoforte. *p dolce* *cresc.* Ped.

When will you come a - gain, my faith - fu' Joh - nie, when will you
 Then win - ters wind will blow, my faith - fu' Joh - nie, then win - ter's
 Then will you meet me here, my faith - fu' Joh - nie, then will you
 O wann kehrst Du zu - rück, mein treu - er Joh - nie! O wann kehrst
 Dann bläst der kal - te Nord, mein treu - er Joh - nie! Dann bläst der
 Dann willst Du sein bei mir, mein treu - er Joh - nie? Dann willst Du

come a - gain?
 wind will blow:
 meet me here?
 Du zu - rück?
 kal - te Nord!
 sein bei mir?

When the corn is ga - ther - ed, and the leaves are
 „Though the day be dark wi' drift, that I can - not
 „Though the night were hal - low ween when the fear - fu'
 „Wenn das Korn ist ein - ge - bracht und ver - welkt der
 „Birgt Ge - stö - ber auch den Tag, kaum den Pfad ich
 „Wär' es auch in heil - ger Nacht, wo manch grau - ser

Ped. *pp* Ped. *pp* Ped. *p*

with - er - ed, I will come a - gain, my sweet and bonny, I will come a - gain.
 see the lift, I will come a - gain, my sweet and bonny, I will come a - gain.
 sights are seen, I would meet thee here, my sweet and bonny, I would meet thee here.
 Blät - ter Pracht, dann kehr' ich zu - rück, mein sü - sses Liebchen, dann kehr' ich zu - rück.
 fin - den mag, komm' ich doch zu Dir, mein sü - sses Liebchen, komm' ich doch zu Dir!
 Spuk er - wacht, komm' ich doch zu Dir, mein sü - sses Liebchen, komm' ich doch zu Dir!

O come na by the muir, my faithfu' Johnie,
 O come na by the muir.
 „Though the wraiths were glist'ning white
 By the dim elf - candles, light
 I would come to thee my sweet and bonny,
 I would come to thee.“

And shall we part again, my faithfu' Johnie?
 Shall we then part again?
 „So lang's my eye can see, Jean,
 That face so dear to me, Jean,
 We shall not part again, my sweet and bonnie,
 We shall not part again.“

Nicht komm'um Mitternacht, mein treuer Johnie!
 Nicht komm'um Mitternacht! -
 „Schillern der Gespenster Reihn
 Bleicher auch im Irrlichtschein,
 Komm'ich doch zu Dir, mein süsSES Liebchen,
 Komm'ich doch zu Dir!“

Ach, scheiden wieder wir, mein treuer Johnie?
 Ach, scheiden wieder wir? -
 „Nein, so lang mein Augenlicht
 Spiegelt mir Dein lieb Gesicht,
 Scheiden nimmer wir, mein süsSES Liebchen,
 Scheiden nimmer wir!“

Jeanie's Distress. — Jeanie's Trübsal.

N^o 21.

Andantino quasi Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

By Wil - liam late of - fend - ed, I blam'd him, I al - low - and
 So now, when I am nigh him, my looks must cold ness wear; they
 Nor at the kirk per - ceive him, but pond - er on my book; with
 O Wil - liam, dost thou love me? Oh! sure I need not fear; how,
Als Wil - liam jüngst mich schmüh - te, da schalt ich, zürn - te schr, doch
Drum, muss ich jetzt ihm na - hen, spricht Kalt - sinn nur mein Blick, es
Nicht in der Kirch' ihn schau - en, fest auf mein Buch nur sehn: doch
Blieb treu dein from - mes Lie - ben, kein Zwei - fel dro - het mir - wie

then my an - ger end - ed, and he is an - gry now. — And I in turn am
 tell me: I must fly him at market and at fair; — nor near the thorn - tree
 down - cast eyes de - ceive him, tho' steal - ing oft a look. — A - las! how long must
 dear - est, would it move thee to see this fal - ling tear! — Too heed - less, thought - less
bald mein Zorn ver - weh - te, und sich, da zürn - te er! — Nun kommt an mich die
ra - then, die uns sa - hen: ihn flie - hen, sei mein Glück. — Nicht darf an Kir - mess -
mit ge - senk - ten Brau - en steh' ich manch Bli - cken schön. — Ach, währt der Kampf noch
würd' es dich be - trü - ben, sähst du die Thräne hier! — Im eig - nen, treu - en

chi - - ded for what I ne'er de - sign'd; — and tho' by love mis - gui - - ded, am
 meet him, at even - ing, I sup - pose, — nor in the mor - ning greet him, as
 na - - ture this cru - el war main - tain? — con - tent in e - very fea - - ture, while
 lov - - er, - from what thyself must feel, — why canst thou not dis - cov - - er, what
Rei - - he! Was lie - bend ich ge - sehlt, — nennt er Ier - rath der Treu - - e, und
ta - - gen, nicht, wo der Weiss - dorn steht, — ich gu - ten Tag ihm sa - - gen, wenn
lan - - ge, - Na - tur er - trügt ihn nicht! — mein Herz ver - geht so ban - - ge, und
Her - - zen, zu sorg - los, oh - ne Arg, — ent - deckst du al - le Schmer - zen, die

call'd my - self un - kind. —
 by the door he goes. —
 writhes my heart with pain? —
 Jea - nie must cou - ceal? — (William Smyth.)
zankt, und schilt und schmüht. —
er vor - ü - ber geht. —
Glück lügt mein Ge - sicht. —
Jea - nie dir ver - barg. —

The Highland Watch.—Die Hochlands Wache.

(Written on the return of the 42^d Regiment from Waterloo.)

Nº 22.

Spiritoso e marziale.

Violino. *pizz.* *arco*

Violoncello. *pizz.* *arco*

Gesang.

Pianoforte. *p*

Old Sco-tia, wake thy
Ye love-ly maids, pitch
What storm can rend your
Alt Schottland! We - cke
Ihr hol-den Mägd-lein,
Kann dei-ner Ber - ge

mount-ain strain in all its wildd - est splen - - - dours! And wel - come back the
high your notes, as vir - gin voice can sound them, sing of your brave, your
mount-ain rock, what wave your head - lands shiv - - - er? Long have they stood the
dei - ner Höh'n so wil - de prächt'ge Wei - - - sen, um dei - nes Ruh - - mes
him - mel - an lasst Eu - re Tö - ne schwe - - - ben! Nur Jung-fraun - lied, recht
Fel - sen - haupt. die Winds - braut je zer - split - - - tern? Sie ste - hen fest, vom

lad's a - gain, your hon - our's dear de - fend - - ers! Be ev - - ry harp and
 nob - le Scots, for glo - - ry kind - les round them. Small is - - the rem - nant
 tem - pest's shock, thou knowst they will for e - - ver. Soon - er your eye these
Rit - ter schön will - kom - - men hier zu frei - - sen! Stimm' al - - le Har - fen
wür - dig, kann der Schot - - ten Ruhm er - - he - - ben. Nur Wen' - - ge keh - ren
Sturm ent - laubt, - nie wird er sie er - - schüt - - tern! Doch sieht der Feind, eh'

vi - - ol strung; 'till all the wood - lands qua - - ver: of
 you will see, la - - ment - - ed be the oth - - ers! But
 cliffs shall view split by the wind and weath - - er, than
rein und klar, so je im Wald' er - - klun - - gen, denn
heim zu Euch; - der To - - dten denkt mit Har - - me! Doch
dass der Bau der stol - - zen Fel - - sen sin - - ket, als

dolce

cresc. sfp cresc. p

many a band your Bards have sung, but nev - er haild a bra - - ver.
 such a stem of such a tree, take to your arms like bro - - thers.
 foe - - man's eye the bon - - net blue be - - hind the nod - - ding fea - - ther.
nie hat ei - - ne kühn' - - re Schaar dein Bar - den - - lied ge - - sun - - gen!
schliesst des ed - - len Stam - - mes Zweig gleich Brü - - dern in die Ar - - me!
treu - - los fliehn das Käpp - - chen blau, wenn Hüp - - tlings Fe - - der win - - ket.

sf cresc. sfp cresc. p

C O R O.

SOPRANO.
1) Then raise the pi - broch, Do_nald Bane, we're all in key to
Den Pi - broch stim - - me, Do_nald Bane, den al - - le hoch wir

TENORE.
2) Raise high the pi - broch, Do_nald Bane, strike all our glen with
Hoch stimm' den Pi - - broch, Do_nald Bane! Das Land ver - - neh'm' mit

BASSO.
3) O raise the pi - broch, Do_nald Bane, our caps to the sky we'll
O stimm' den Pi - broch, Do_nald Bane, den Hut schwing' voll Ent - -

cheer it; and let it be a mar - tial strain, that war - riors bold may
ch - - ren! Es schal - le kräft' - ger Hel - - den - sang, wie Krie - - ger gern ihn

won - - - der; let the chan - ter yell, and the drone - notes swell, till mu - - sic speaks in
Stau - - - nen der Sän - ger Sang, der Sai - ten Klang, gleich don - - nern - den Po - -

send them. Scot - land, thy ho - nours who can stain, thy lau - rels who can
zü - - - cken! Denn wer kann Schott - lands Ruhm ent - weihn, wer sei - ne Lor - beern

espress. *espress.*

1) hear it!
hö - - ren!

2) thun - der!
sau - neu!

3) rend them! (James Hogg.)
kni - cken!

molto piano

molto p *dimin.* *sempre più piano*

decresc. sempre *dimin. sempre* *sempre più piano*

pp *ancora sempre più piano* *ppp*

pp *ancora sempre più piano* *ppp*

The Shepherd's Song.— Des Schäfers Lied.

N^o 23.

Allegretto.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

The go-wan glit-ers on the sward, the lavrock's in the sky, and
 My sheepbell tink-les frae the west, my lambs are blea ting near, but
 I hear be-low the wa-ter roar, the mill wi' clak-kin' din, and
 I coft yes-treen, from Chap-man Tam, a snood of bon-nie blue, and
 Die Maaslieb glänzt auf grünem Grund, die Lerch' in blau-er Luft, den
 Die Glöcklein an den Schäf-chen all', die klin-gen hell im West, nur
 Vom Was-ser hör' ich rau-schend laut der Müh-le Klap-pernhier, die
 Noch ge-stern A-bendkauf't' ich fein, ein Küppchen blau und schön, ver-

Col-ley on my plaid keeps ward, and time is pas-sing by.
 still the sound that I lo'e best, a-lack! I can-na hear.
 Luk-ky scold-ing frae her door, to bring the bair-nies in.
 pro-mised, when our tryst-in' cam', to tie it round her brow.
 Man-tel hier be-wacht mein Hund, das sü- - -sse Stünd-chen ruft!
 ach, für mich der lieb- - -ste Schall sich gar nicht hö-ren lässt.
 Wör-thin treibt die Kin- - -der traut, sie schel- - -tend, von der Thür.
 sprach's bei uns-rem Stell- - -dich-ein, um ih- - -re Stirn zu drehu.

Oh no! sad and slow! I hear nae wel_come sound! The
 Oh no! sad and slow! The sha_dow lin_gers still, and
 Oh no! sad and slow! These are nae sounds for me; the
 Oh no! sad and slow! The time it win_na pass: the
Ach nein! Träg' es schleicht! Mir schallt kein Lie_bes_ton! Der
Ach nein! Trüb' und träg' die Schat_ten wei_ten sich, ich
O weh! Oed' es bleibt! Der Ton ist nicht für mich! Der
O weh! Trä_ge schleicht die Zeit, vor_bei nicht will! Des

sha_dow of our tryst_ing bush, it wears so slow_ly round!
 like a lan_ely ghaist I stand and croon up_on the hill.
 sha_dow of our tryst_ing bush, it creeps sae drear_i_ly.
 sha_dow of that wea_ry thorn is teth_er'd on the grass.
Schat_ten vom ver_trau_ten Busch ist kaum erst halb ent_flohn!
steh', ein ein_sames Ge_spenst, und wei_ne bit_ter_lich!
Schat_ten vom ver_trau_ten Busch ver_geht be_trübt in sich.
Weissdorn's mü_der Schat_ten schläft ge_fes_selt starr und still.

O now I see her on the way,
 She's past the Witches' knowe:
 She's climbin' up the Brownie's brae,—
 My heart is in a lowe.
 Oh no! tis na so!
 'Tis glamrie I ha'e seen,
 The shadow of that hawthorn bush
 Will move nae mair till e'en.

My book o' grace I'll try to read,
 Though conn'd wi' little skill,
 When Colley barks I'll raise my head,
 And find her on the hill.
 Oh no! sad and slow!
 The time will ne'er by gane:
 The shadow of the trystin' bush
 Is fix'd like ony stane.

(Joanna Baillie.)

*Doch halt! Dort seh' ich sie am Weg,
 Entwischt der schlaunen Hut!
 Sie klettert hoch am braunen Steg,—
 Wie schlägt mein Herz voll Glut!
 Ach nein! s'ist nicht so!
 Ein Blendwerk mich bewegt;
 Der Schatten von dem Hagedorn
 Sich immer noch nicht regt!*

*Nun nehm' ich mein Gebetbuch vor,
 Zwar les'ich nur mit Müh,
 Bellt Colley, heb' ich's Haupt empor,
 Und seh' am Hügel— Sie!
 Ach nein! s'ist nicht so!
 Die Zeit will nicht vergehn!
 Der Schatten vom vertrauten Busch,
 Bleibt fest wie Steine stehn.*

Again my Lyre.— Noch einmal wecken Thränen.

Nº 24.

Andante affettuoso assai.

Violino. *p dolce*

Violoncello. *p dolce*

Pianoforte. *p dolce*

A - gain, my Lyre, yet
 round me air - - - y
 Noch ein - - mal we - - - cken
 schwe - - ben Licht - - - ge - -

cresc. *dimin.* *pp* *sempre piano*

once a - - gain, with tears I wake thy thril - - ling strain! O
 forms ap - - pear, and Se - - raph songs are in mine ear! Ye
 Thrä - - nen bang, o Ly - - ra, dei - - - ner Sai - - ten Klang! Ac - -
 stal - - ten vor, ich hör' der Se - - - ra - - phi - - nen Chor, ihr

cresc. *dimin.*

sounds to sa - - - cred sor - - row dear, I weep, but could for
 Spir - - its blest, oh bear a - - way to hap - - pier realms my
 cor - - de, heil' - - - gem Schmerz ge - - weicht, auch trau - - ernd hört euch
 sel' - - gen Gei - - - ster, tragt mit Euch mein schüch - - tern Lied in's

pp *pp*

ev - - er - - hear! Ah! cease! nor more past
 hum - - ble - - lay! For still my Love may
 gern mein Lied! Doch schweig! In eu - - - rem
 bess' - - re - - Reich! Wenn der Ge - - - lieb - - - te

cresc. *cresc.* *p*

scenes re - - call, ye plain - tive notes! thou dy - - ing fall! For
 deign to hear those hu - - man notes, that once were dear! And
 Kla - - ge - - schall tönt mei - - ner Vör - - zeit Ster - - be - - fall! Und
 lieb - reich hört, die ird' - - schen Tön' ihm einst so werth, - - - zeig'

cresc. *p*

cresc. *p*

lost, be - neath thy lov'd con - trol, sweet Lyre! is my dis -
 still one an - - - gel sigh be - stow on her who weeps, who
 eu - - rer Wech - - - sel Wonn' und Weh er - liegt die Seel' und
 er sein En - - - gel - an - - ge - - sicht ihr, de - - ren Herz in

cresc. *p*

pp *pp*

sol - - ving soul.
 mourns be - low. (William Smyth.)
 ich ver - geh!
 Jam - mer bricht.

pp

pp *pp* *pp*

A
 Mir

pp *Ped.* *pp* *Ped.*

Sally in our alley.— Das Bäschen in unserm Strässchen.

N^o 25.

Andantino con moto grazioso e semplice assai.

Violino.

Violoncello.

Pianoforte.

Of all the girls — that are so smart, — there's none like pret - - - ty
 Her fa - ther he — makes cab - bage nets, — and through the streets does
 Of all the days — that's in the week, — I dear - ly love but
 Von al - len Mäd - - chen glatt und schön — gleicht keins dem hüb - - - schen
 Ihr Va - ter knüp - - fet Netz; und schreit — sie aus auf al - - - len
 Von al - len Wö - - - chen - ta - gen lob' — ich herz - lich mir nur

Sal - ly! She is the dar - - - ling of my heart, — and
 cry' em; her mo - ther she sells la - ces long — to
 one day, and that's the day that comes be - tween — the
 Bäs - chen! Sie ist mein lieb - - - ster Her - zens - schatz, — und
 Gas - sen, die Mut - ter ge - - - het zum Ver - kauf — mit
 Ei - nen, der ist's, der zwi - - - schen Sams - tag und — dem

she lives in our al - ley! There's not a la - dy in the land that's
 such as please to buy them. How could such folks the pa - rents be of
 Sa - tur - day and Mon - day, for then I'm drest all in my best to
 wohnt in un - - - serm Strässchen. Ist kei - ne Dam' in gan - zen Land nur
 Schnü - ren in den Stra - ssen. Wie kann solch Volk die Ael - tern sein, von
 Mon - tagpflegt zu schei - nen. Dann putz' ich mich auf's al - ter - best, und

half so sweet as Sal - ly; She is the dar - - ling of my heart — and
 such a girl as Sal - ly! Sie ist mein lieb - - ster Her - zens - schatz — und
 walk a - broad with Sal - ly. halb so hübsch wie Bäs - chen
 sol - cher Dirn' wie's Bäs - chen. führ' um - her das Bäs - chen.

she lives in our al - ley.
 wohnt in un - - serm Strässchen!

Ultima volta.

Ultima volta.

Ped. *

When Christmas comes about again,
 O then I shall have money;
 I'll hoard it up, and box it all,
 And give it to my honey.
 And would it were a thousand pounds,
 I'd give it all to Sally;
 She is the darling of my heart
 And she lives in our alley.

My master and the neighbours all
 Make game of me and Sally,
 And but for her I'd better be
 A slave, and row a galley;
 But when my seven long years are out,
 Oh! then I'll marry Sally;
 She is the darling of my heart
 And she lives in our alley.

*Kommt wieder Christnacht nun heran,
 Dann hab' ich Geld in Haufen!
 Ich schliess' es weg und spar' es auf,
 Für Liebchen viel zu kaufen.
 Ich wollt', es wären tausend Pfund!
 Ich gäb' es all' dem Bäschen!
 Sie ist mein liebster Herzensschatz
 Und wohnt in unserm Strässchen!*

*Mein Meister und die Nachbarn thun,
 Als ob es Spass nur wäre,—
 Doch rudert' ich für's Bäschen gern
 Ein Slav' auf der Galeere!
 Sind meine sieben Jahr nur aus,
 Dann heirath' ich mein Bäschen!
 Sie ist mein liebster Herzensschatz
 Und wohnt in unserm Strässchen!*

№

Serie 16.

Für Pianoforte solo. Sonaten.

124	No. 1. Sonate. Op. 2. No. 1. in F m.
125	» 2. ——— » 2. » 2. » A.
126	» 3. ——— » 2. » 3. » C.
127	» 4. ——— » 7. in Es.
128	» 5. ——— » 10. No. 1. in Cm.
129	» 6. ——— » 10. » 2. » F.
130	» 7. ——— » 10. » 3. » D.
131	» 8. ——— » 13. in Cm. (pathétique.)
132	» 9. ——— » 14. No. 1. in E.
133	» 10. ——— » 14. » 2. » G.
134	» 11. ——— » 22. in B.
135	» 12. ——— » 26. » As.
136	» 13. ——— » 27. No. 1. in Es. (quasi fantasia.)
137	» 14. ——— » 27. » 2. in Cis m. (quasi fantasia.)
138	» 15. ——— » 28. in D.
139	» 16. ——— » 31. No. 1. in G.
140	» 17. ——— » 31. » 2. » D m.
141	» 18. ——— » 31. » 3. » Es.
142	» 19. ——— » 49. No. 1. » Gm.
143	» 20. ——— » 49. » 2. » G.
144	» 21. ——— » 53. in C.
145	» 22. ——— » 54. » F.
146	» 23. ——— » 57. » Fm.
147	» 24. ——— » 78. » Fis.
148	» 25. ——— » 79. » G.
149	» 26. ——— » 81*. » Es.
150	» 27. ——— » 90. » Em.
151	» 28. ——— » 101. » A.

№

152	No. 29. Sonate. Op. 106. in B. (Hammerklavier.)
153	» 30. ——— » 109. in E.
154	» 31. ——— » 110. » As.
155	» 32. ——— » 111. » Cm.
156	» 33. ——— in Es.
157	» 34. ——— » Fm.
158	» 35. ——— » D.
159	» 36. ——— » C. (leicht.)
160	» 37. 2 leichte No. 1. in G.
161	» 38. 1 Sonaten » 2. » F.

Serie 17.

Für Pianoforte solo. Variationen.

162	6 Variat. (Thème original). Op. 34. in F.
163	15 Variationen (mit Fuge). Op. 35. in Es.
164	6 Variationen. Op. 76. in D.
165	33 Veränderungen. Op. 120. in C.
166	9 Variat. (Marche de Dressler). in Cm.
167	9 Variat. (Quanto è bello). in A.
168	6 ——— (Nel cor più non mi sento). in G.
169	12 Var. (Menuet à la Vigano). in C.
170	12 Variat. (Danse russe). in A.
171	8 ——— (Une fièvre brûl.) in C.
172	10 ——— (La stessa, la stessissima). in B.
173	7 Variat. (Kind, willst du ruhig schlafen). in F.
174	8 Var. (Tändeln u. Scherzen). in F.
175	13 Variat. (Es war einmal). in A.

№

176	6 Variat. (leicht). in G.
177	6 ——— (Schweizer Lied.). in F.
178	24 ——— (Vieni amore). in D.
179	7 ——— (God save the king). in C.
180	5 Variat. (Rule britannia). in D.
181	32 ——— in Cm.
182	8 ——— (Ich hab ein kleines Hütchen nur). in B.

Serie 18.

Für Pianoforte. Kleinere Stücke.

183	7 Bagatellen. Op. 33.
184	2 Praeludien. » 39.
185	Rondo. Op. 51. No. 1. in C.
186	» 51. » 2. » G.
187	Phantasie. Op. 77. in Gm.
188	Polonaise. » 89. » C.
189	11 neue Bagatellen. Op. 119.
190	6 Bagatellen. Op. 126.
191	Rondo a Capriccio. Op. 129. in G.
192	Andante favori in F.
193	Menuett in Es.
194	6 Menuetten.
195	Praeludium in Fm.
196	Rondo in A.
197	Siehe No. 17*.
198	6 ländrische Tänze.
199	7 ländrische Tänze.
200	
201	Siehe No. 15. 16. 17.
202	

Gesang-Musik.

Serie 19.

Kirchenmusik.

203	Missa solennis. Op. 123. in D.
204	Missa. Op. 86. in C.
205	Christus am Oelberge, Oratorium. Op. 85.

Serie 20.

Dramatische Werke.

206	Fidelio (Leonore), Oper. Op. 72.
207	Die Ruinen von Athen. Festspiel. Op. 113.
207a	Marsch und Chor aus den Ruinen von Athen etc. Op. 114.
207b	Musik zu König Stephan.
207c	Schlussgesang aus dem patriotischen Singspiel »Die Ehrenpforten«: Es ist vollbracht.
207d	Schlussgesang aus d. Singspiel »die gute Nachricht«: Germania, wie stehst du etc.

Serie 21.

Cantaten.

208	Der glorreiche Augenblick, oder Preis der Tonkunst. Op. 136.
209	Meeresstille u. glückliche Fahrt. Op. 112.

Serie 22.

Gesänge mit Orchester.

210	Scene u. Arie: Ah! Perfido, für Sopran. Op. 65.
211	Terzett. Tremate, empj, tremate, f. Sopr. Ten. u. Bass. Op. 116.

212	Opferlied für eine Singstimme m. Chor. Op. 121 ^b .
213	Bundeslied für 2 Solo- u. 3 Chorst. m. Begl. v. 2 Clar., 2 Hörner u. 2 Fagotte. Op. 122.
214	Elegischer Gesang für 4 Singst. m. Begl. von 2 Viol., Bratsche und Violoncell. Op. 118.

Serie 23.

Lieder und Gesänge mit Pianoforte.

215	An die Hoffnung. Op. 32.
216	Adelaide. Op. 46.
217	6 Lieder von Gellert. Op. 48.
218	8 Gesänge und Lieder. » 52.
219	6 Gesänge. » 75.
220	4 Arietten und 1 Duett. » 82.
221	3 Gesänge von Goethe. » 83.
222	Das Glück der Freundschaft (Lebens- glück). Op. 88.
223	An die Hoffnung. Op. 94.
224	An die ferne Geliebte (Liederkreis). Op. 98.
225	Der Mann von Wort. Op. 99.
226	Merkenstein. Op. 100.
227	Der Kuss. » 128.
228	Schilderung eines Mädchens.
229	An einen Säugling.
230	Abschiedsgesang an Wiener Bürger.
231	Kriegslied d. Oestreicher v. 14. Apr. 1797.
232	Der freie Mann.
233	Opferlied.
234	Der Wachtelschlag.
235	Empfindungen bei Lydien's Untreue.

236	Lied aus der Ferne.
237	Der Jüngling in der Fremde.
238	Der Liebende.
239	Sehnsucht: Die stille Nacht.
240	Des Kriegers Abschied.
241	Bardengeist.
242	Ruf vom Berge.
243	An die Geliebte.
243*	Dasselbe. (Frühere Bearbeitung.)
244	So oder so.
245	Geheimniss.
246	Resignation.
247	Abendlied unterm gestirnten Himmel.
248	Andenken.
249	Ich liebe dich.
250	Sehnsucht von Goethe (4mal componirt).
251	Der Abschied (la partenza).
252	In questa tomba oscura.
253	Seufzer eines Ungeliebten.
254	Die laute Klage.

255	Gesang der Mönche: Rasch tritt der Tod etc. für 3 Männerstimmen (ohne Begleitung).
256	Canons.

Serie 24.

Lieder mit Pianoforte, Violine und Violoncell.

257	25 Schottische Lieder. Op. 108.
258	Irische Lieder.
259	Volkslieder.
260	Dergleichen.

Man wird in diesem Abdruck des Verzeichnisses mehrere Ergänzungen und Berichtigungen finden, welche von No. 228 an auch auf die Numerirung Einfluss gehabt haben.

Verlag von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

BEETHOVEN'S WERKE.

Einladung zur Subscription

auf die

Erste vollständige, überall berechnigte Ausgabe der Werke

von

Ludwig van Beethoven.

Seit Jahren war es der Wunsch der Unterzeichneten, welche selbst Verlags-Eigenthümer einer grossen Zahl, zum Theil der bedeutendsten Werke *Beethoven's* sind, eine vollständige Ausgabe der Werke dieses grossen Tondichters zu veranstalten.

Das Verlags-Eigenthum daran stand aber, und steht noch jetzt nach dem Gesetz verschiedenen Verlegern allein zu; ohne die besondere ausdrückliche Genehmigung dieser Aller war eine gleichmässige, vollständige und überall berechnigte Ausgabe daher nicht möglich. Der unbefugte Nachdruck hat sich vielfach an *Beethoven's* Werken vergriffen, ist aber, weil er nur nach sicherem und schnellem Gewinne strebt, stets beim Einzelnen stehen geblieben.

Unserem unablässigen Streben ist es endlich gelungen, die Erlaubniss aller Original-Verleger *Beethoven's*cher Werke zur Herausgabe ihrer Verlags-Werke zu erlangen, und so dem Publikum dieselben in einer gleichmässigen, vollständigen und dabei vollberechtigten Ausgabe bieten zu können, die zugleich die einzige werden und bis zum Erlöschen der Eigenthumsrechte bleiben wird, da fast alle Herren Original-Verleger uns zugesagt haben, gleiche Erlaubniss zu keiner weiteren Ausgabe geben zu wollen.

Diese Ausgabe, deren Herstellung bereits zum grösseren Theile vollendet ist, stellt sich nicht als ein blosser Wiederabdruck der jetzt käuflichen dar; sie zeichnet sich vielmehr aus durch

Vollständigkeit, Aechtheit und Preis.

Vollständig soll sie werden, indem sie alle *Beethoven's*chen Werke, auch die vielen jetzt schon seit Jahren vergriffenen und minder bekannten, sowie eine Anzahl noch gar nicht veröffentlichter umfasst; und zwar erscheinen die mehrstimmigen sowohl in Partitur, für Bibliothek und Studium, als auch (mit wenigen Ausnahmen) in Stimmen für den praktischen Gebrauch; beide Ausgaben werden auch getrennt verkauft.

Aechtheit ist ihr gesichert durch kritische Revision, durch genaue Vergleichung sowohl mit den vorhandenen Autographen als auch mit den ersten Originaldrucken. Diese letzteren wurden bekanntlich meistens von *Beethoven* selbst mit der grössten Sorgfalt durchgesehen und corrigirt. Leider hat sich auch an *Beethoven's* Werken bei Wiederabdrücken nicht bloss flüchtige Fahrlässigkeit versündigt, sondern unbefugte Hände haben in eitlem Ueberhebung durch Zusätze und Veränderungen den grossen Meister interpolirt, so dass es hohe Zeit war, das Aechte wieder zu voller Geltung zu bringen.

Für diese Revision haben die tüchtigsten und zuverlässigsten Kräfte gearbeitet und arbeiten noch — wir nennen hier die Herren Hof-Kapellmeister Dr. *Rietz*, Kapellmeister *Reinecke*, Universitäts-Musikdirector *Richter*, Concertmeister *David*, *F. Espagne*, Vorsteher der Musikalischen Abtheilung der königlichen Bibliothek in Berlin und *S. Bagge*, Redacteur der allgemeinen musikalischen Zeitung. Ausserdem erfreuen wir uns der Mitwirkung und des Rathes der Herren Musikdirector Dr. *Hauptmann*, Prof. *O. Jahn* und anderer anerkannter Musiker und Musikgelehrten. Autographe, alte von *Beethoven* selbst revidirte Copien und erste Drucke

sind uns von den Besitzern mit grosser Liberalität überlassen worden. Was kaum zu hoffen war: wohl die Hälfte der *Beethoven's*chen Werke ist im Autograph des Meisters oder in von demselben durchgesehener Abschrift durch unsere und der Herren Revisoren Hände gegangen. In andern wichtigen Beziehungen, wie für sichere Correctur etc. ist auf das Beste gesorgt worden, so dass wir das volle Vertrauen des musikalischen Publikums in Anspruch nehmen dürfen.

Im **Preise** wird und kann unsere Ausgabe nicht den spottbilligen Nachdruck-Ausgaben Concurrenz machen; sie ist aber, während sie die beste und gediegenste sein will, billig im Verhältniss zu dem, was sie bietet, und der Ausstattung in welcher sie es bietet. Indem wir den Preis auf

3 Neugroschen per Bogen gross Hoch-Musikformat,

gestochen und gedruckt in der Weise unserer neuen Verlagswerke, Jedoch mit jeder wohlstandigen Raumersparniss,

festgestellt haben, glauben wir jeder billigen Anforderung zu genügen; denn dieser Preis beträgt im Verhältniss zu dem Inhalte nur ungefähr die Hälfte der üblichen Musikalien-Preise.

Ueber die Eintheilung u. s. w. unserer Ausgabe giebt das auf den Innenseiten dieses Umschlages ersichtliche Verzeichniss nähere Auskunft. Wir hoffen, dass nicht wenige Musiker und Musikfreunde sich den Besitz der **gesamten** Ausgabe sichern werden, nehmen jedoch gleichzeitig noch fortwährend auch Subscriptionen auf die einzelnen Serien des Verzeichnisses an.

Unser unablässiges Streben ist es, den kritischen Apparat für unsere Ausgabe fortwährend zu vervollständigen; wir richten daher an alle die, welchen diese Einladung zu Gesicht kommt, die Bitte, uns dabei im Interesse der Sache behülflich zu sein, indem wir sie ersuchen

uns Mittheilung zu machen, in welchen Händen sich noch Autographe, revidirte Copien oder erste Drucke *Beethoven's*cher Werke befinden, damit wir wegen Benutzung derselben für unsere Ausgabe die geeigneten Schritte thun können.

Wir werden für solche Nachweisungen, die wir uns in unfrankirten Briefen erbitten, höchst dankbar sein.

Wohl sind wir uns der Grösse der Aufgabe und dass dieselbe der gewöhnlichen Speculation fern liegt, bewusst; wie wir aber trotzdem mit Freuden an ihre Ausführung gegangen sind, geben wir hiermit die Zusicherung, dass wir sie mit aller Energie durchführen werden, so dass das Ganze, wenn irgend möglich, im Jahre 1864 vollendet sein soll.

So hoffen wir, dass uns die Unterstützung der Verehrer *Beethoven's*, wie überhaupt der wahren Musikfreunde in immer höherem Maasse zufallen werde.

Bestellungen sind durch directe Einsendung an uns, sowie bei jeder Buch- oder Musikalienhandlung zu machen, wo auch jederzeit die bereits erschienenen Lieferungen eingesehen werden können.

Breitkopf & Härtel.